



GLOSSARIO

Apprendimento (*learning*)

Processo grazie al quale un individuo assimila informazioni, idee e valori e quindi acquisisce conoscenze, know-how, abilità e/o competenze.

Nota: l'apprendimento avviene attraverso la riflessione personale, la ricostruzione e l'interazione sociale. L'apprendimento può avere luogo in contesti formali, non formali o informali.

A process by which an individual assimilates information, ideas and values and thus acquires knowledge, know-how, skills and/or competences.

Comment: Learning occurs through personal reflection, reconstruction and social interaction. Learning may take place in formal, non-formal or informal settings.

[Cedefop. *Terminology of European education and training policy: Quality in education and training a selection of 100 key terms*. Luxembourg: Publications Office. 2008.]

Apprendimento

- formale (*Formal learning*)

Apprendimento erogato in un contesto organizzato e strutturato (per esempio, in un istituto d'istruzione o di formazione o sul lavoro), appositamente progettato come tale (in termini di obiettivi di apprendimento e tempi o risorse per l'apprendimento). L'apprendimento formale è intenzionale dal punto di vista del discente. Di norma sfocia in una convalida e in una certificazione.

Formal learning takes place in education and training institutions, leading to recognised diplomas and qualifications.

- non formale (*Non-formal learning*)

Apprendimento erogato nell'ambito di attività pianificate non specificamente concepite come apprendimento (in termini di obiettivi, di tempi o di sostegno all'apprendimento). L'apprendimento non formale è intenzionale dal punto di vista del discente.

Non-formal learning takes place alongside the mainstream systems of education and training and does not typically lead to formalised certificates. Non-formal learning may be provided in the workplace and through the activities of civil society organisations and groups (such as in youth organisations, trades unions and political parties). It can also be provided through organisations or services that have been set up to complement formal systems (such as arts, music and sports classes or private tutoring to prepare for examinations).

- informale (*Informal learning*)

Apprendimento risultante dalle attività della vita quotidiana legate al lavoro, alla famiglia o al tempo libero. Non è strutturato in termini di obiettivi di apprendimento, di tempi o di risorse dell'apprendimento. Nella maggior parte dei casi l'apprendimento informale non è intenzionale dal punto di vista del discente.

Non-formal learning takes place alongside the mainstream systems of education and training and does not typically lead to formalised certificates. Non-formal learning may be provided in the workplace and through the activities of civil society organisations and groups (such as in youth organisations, trades unions and political parties). It can also be provided through organisations or services that have been set up to complement formal systems (such as arts, music and sports classes or private tutoring to prepare for examinations).

[Commission of the European Communities, Commission staff working paper, A memorandum on lifelong Learning, Brussels, 30.10.2000.]

- permanente (Lifelong learning)

Qualsiasi attività di apprendimento intrapresa nelle varie fasi della vita al fine di migliorare le conoscenze, il know-how, le capacità, le competenze e/o le qualifiche in una prospettiva personale, sociale e/o occupazionale

[Comunicazione UE "Realizzare uno spazio europeo dell'apprendimento", 2001.]

Apprendimento – risultati dell' (Learning outcomes / learning attainments)

Insieme delle conoscenze, abilità e/o competenze che un individuo ha acquisito e/o è in grado di dimostrare al termine di un processo di apprendimento formale, non formale o informale.

The set of knowledge, skills and/or competences an individual has acquired and/or is able to demonstrate after completion of a learning process, either formal, non-formal or informal.

[Cedefop. Terminology of European education and training policy: Quality in education and training a selection of 100 key terms. Luxembourg: Publications Office. 2008.]

- Conoscenze (Knowledge)

Risultato dell'assimilazione di informazioni attraverso l'apprendimento. Le conoscenze sono un insieme di fatti, principi, teorie e pratiche relative ad un settore di lavoro o di studio. Nel contesto del Quadro europeo delle qualifiche le conoscenze sono descritte come teoriche e/o pratiche.

Knowledge is the body of facts, principles, theories and practices that is related to a field of work or study. In the context of the European Qualifications Framework, knowledge is described as theoretical and/or factual.

[Raccomandazione del parlamento europeo e del consiglio del 23 aprile 2008 sulla costituzione del Quadro europeo delle qualifiche per l'apprendimento permanente, allegato1.]

- Abilità (Skills)

Indicano le capacità di applicare conoscenze e di utilizzare know-how per portare a termine compiti e risolvere problemi. Nel contesto del Quadro europeo delle qualifiche le abilità sono descritte come cognitive (comprendenti l'uso del pensiero logico, intuitivo e creativo) o pratiche (comprendenti l'abilità manuale e l'uso di metodi, materiali, strumenti);

It means the ability to apply knowledge and use know-how to complete tasks and solve problems. In the context of the European Qualifications Framework, skills are described as cognitive (involving the use of logical, intuitive and creative thinking) or practical (involving manual dexterity and the use of methods, materials, tools and instruments);

[Raccomandazione del parlamento europeo e del consiglio del 23 aprile 2008 sulla costituzione del Quadro europeo delle qualifiche per l'apprendimento permanente, allegato1.]

- Competenza (Competence)

1) Comprovata capacità di utilizzare conoscenze, abilità e capacità personali, sociali e/o metodologiche, in situazioni di lavoro o di studio e nello sviluppo professionale e

personale. Nel contesto del Quadro europeo delle qualifiche le competenze sono descritte in termini di responsabilità e autonomia.

It means the proven ability to use knowledge, skills and personal, social and/or methodological abilities, in work or study situations and in professional and personal development. In the context of the European Qualifications Framework, competence is described in terms of responsibility and autonomy.

[Raccomandazione del parlamento europeo e del consiglio del 23 aprile 2008 sulla costituzione del Quadro europeo delle qualifiche per l'apprendimento permanente, allegato1.]

2) La capacità di applicare in modo appropriato in un determinato contesto (istruzione, lavoro, sviluppo personale o professionale) i risultati dell'apprendimento. (Cedefop 2008)

The ability to apply learning outcomes adequately in a defined context (education, work, personal or professional development).

[Cedefop. Terminology of European education and training policy: Quality in education and training a selection of 100 key terms. Luxembourg: Publications Office. 2008]

- Competenze di base (Basic skills)

Le competenze necessarie per vivere nella società contemporanea: ascoltare, parlare, leggere, scrivere e compiere operazioni matematiche.

The skills needed to live in contemporary society, e.g. listening, speaking, reading, writing and mathematics.

[Cedefop. Terminology of European education and training policy: Quality in education and training a selection of 100 key terms. Luxembourg: Publications Office. 2008]

Valorizzazione dell'apprendimento (Valuing learning)

Il processo di promuovere la partecipazione e riconoscere i risultati dell'apprendimento (formale, non formale o informale) in modo da sensibilizzare gli attori sul suo valore intrinseco e premiare l'apprendimento.

The process of promoting participation in and outcomes of (formal or non-formal) learning, in order to raise awareness of its intrinsic worth and to reward learning.

[Cedefop. Terminology of European education and training policy: Quality in education and training a selection of 100 key terms. Luxembourg: Publications Office. 2008]

Accertamento dei risultati dell'apprendimento (Assessment of learning outcomes)

Il processo di accertamento delle conoscenze, del know-how, delle abilità e/o delle competenze di una persona in base a criteri prestabiliti (risultati attesi, misurazione dei risultati dell'apprendimento). Ad esso seguono, in genere, la convalida e la certificazione.

The process of appraising knowledge, know-how, skills and/or competences of an individual against predefined criteria (learning expectations, measurement of learning outcomes). Assessment is typically followed by validation and certification.

[Cedefop. Terminology of European education and training policy: Quality in education and training a selection of 100 key terms. Luxembourg: Publications Office. 2008]

Convalida dei risultati dell'apprendimento (Validation of learning outcomes)

La conferma, da parte di un ente competente, che i risultati dell'apprendimento (conoscenze, abilità e/o competenze) acquisiti da una persona in un contesto formale, non formale o informale sono stati accertati in base a criteri prestabiliti e sono conformi ai requisiti di uno standard di convalida. La convalida è generalmente seguita dalla certificazione.

Confirmation by a competent body that learning outcomes (knowledge, skills and/or competences) acquired by an individual in a formal, non-formal or informal setting have been assessed against predefined criteria and are compliant with the requirements of a validation standard. Validation typically leads to certification.

[Cedefop. *Terminology of European education and training policy: Quality in education and training a selection of 100 key terms*. Luxembourg: Publications Office. 2008]

Certificazione dei risultati dell'apprendimento (Certification of learning outcomes)

Rilascio di un certificato, un diploma o un titolo che attesta formalmente che un ente competente ha accertato e convalidato un insieme di risultati dell'apprendimento (conoscenze, know-how, abilità e/o competenze) conseguiti da un individuo rispetto a uno standard prestabilito.

Process of issuing a certificate, diploma or title of learning outcomes formally attesting that a set of learning outcomes (knowledge, know-how, skills and/or competences) acquired by an individual have been assessed and validated by a competent body against a predefined standard.

[Cedefop. *Terminology of European education and training policy: Quality in education and training a selection of 100 key terms*. Luxembourg: Publications Office. 2008]

Riconoscimento dei risultati dell'apprendimento (Recognition of learning outcomes)

(a) Riconoscimento formale: il processo che dà valore ufficiale alle abilità e alle competenze attraverso:

- il riconoscimento delle qualifiche (certificati, diplomi o titoli); oppure
- il riconoscimento dell'equipollenza, il rilascio di crediti, la convalida delle abilità e/o delle competenze acquisite.

e/o

(b) Riconoscimento sociale: il riconoscimento del valore delle abilità e/o delle competenze da parte di attori economici e sociali.

(a) Formal recognition: process of granting learning outcomes official status to skills and competences either through:

- award of qualifications (certificates, diploma or titles);
- grant of equivalence, credit units or waivers, validation of gained skills and/or competences.

And/or

(b) social recognition: acknowledgement of the value of skills and/or competences by economic and social stakeholders.

[Cedefop. *Terminology of European education and training policy: Quality in education and training a selection of 100 key terms*. Luxembourg: Publications Office. 2008]

Portfolio

Raccolta organizzata e consapevolmente orientata di materiali che descrivono e testimoniano il possesso da parte del candidato delle conoscenze, delle abilità e delle competenze previste e sviluppate in una o più esperienze di apprendimento.

[P. Reggio – E. Righetti, *L'esperienza valida. Teorie e pratiche per riconoscere e valutare le competenze*, Carocci editore, Roma, 2013.]

Volontariato (Volunteering)

Il volontariato designa tutte le forme di attività di volontariato, siano esse formali o informali. I volontari operano per libera volontà, in base alle proprie scelte e motivazioni e non hanno finalità di lucro. Il volontariato è un percorso di solidarietà e un modo per i singoli e le associazioni di identificare le necessità e le preoccupazioni di carattere umano, sociale o ambientale e di darvi una risposta.

Volunteering is defined as all forms of voluntary activity, whether formal or informal. Volunteers act under their own free will, according to their own choices and motivations and do not seek financial gain. Volunteering is a journey of solidarity and a way for individuals and associations to identify and address human, social or environmental needs and concerns.

[Decisione n. 37/2010/CE del Consiglio, del 27 novembre 2009, relativa all'Anno europeo delle attività di volontariato che promuovono la cittadinanza attiva (2011) (GU L 17 del 22.1.2010, pagg. 43-49).]

Si rende necessario "incrementare il riconoscimento del volontariato quale attività appropriata attraverso cui acquisire competenze e capacità [...] pur garantendo che il volontariato non venga visto come un'alternativa alla formazione ufficiale ma piuttosto come un complemento"

It's necessary to "increase the recognition of volunteering as an appropriate activity through which to acquire competences and skills [...] while ensuring that volunteering is not seen as an alternative to formal training but a complement to it; furthermore calls for national and local measures to increase the mobility of volunteers; Contributo del volontariato alla coesione economica e sociale.

[Risoluzione del Parlamento europeo del 22 aprile 2008 sul contributo del volontariato alla coesione economica e sociale (2007/2149(INI), pag. 5]